



CAJ/67/15

ORIGINAL : anglais

DATE : 11 octobre 2013

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**

Genève

**COMITÉ ADMINISTRATIF ET JURIDIQUE****Soixante-septième session  
Genève, 21 mars 2013**

## COMPTE RENDU

*adopté par le Comité administratif et juridique**Avertissement : le présent document ne représente pas les principes ou les orientations de l'UPOV*Ouverture de la session

- \*1. Le Comité administratif et juridique (CAJ) a tenu sa soixante-septième session à Genève le 21 mars 2013, sous la présidence de M. Lü Bo (Chine).
- \*2. Le président ouvre la session et souhaite la bienvenue aux participants. La liste des participants fait l'objet de l'annexe du présent compte rendu.
- \*3. Le président informe le CAJ que la Serbie a déposé son instrument d'adhésion à l'Acte de 1991 de la Convention UPOV le 5 décembre 2012 et qu'elle est devenue le soixante et onzième membre de l'UPOV le 5 janvier 2013.
- \*4. Le Secrétaire général annonce que Mmes Margaret Byskov et Julia Borys prendront leur retraite en 2013, au terme de seize années et de deux années de service, respectivement. Il les remercie pour le dévouement avec lequel elles se sont acquittées de leurs fonctions et rend hommage à leur contribution importante aux travaux du Bureau de l'Union. Le Secrétaire général annonce également que MM. Benjamin Rivoire et Leontino Taveira ont été nommés au poste d'administrateur technique/régional (Afrique et pays arabes) et au poste d'administrateur technique/régional (pays d'Amérique latine et des Caraïbes), respectivement.
- \*5. Le président confirme que le compte rendu de la soixante-sixième session du CAJ tenue à Genève le 29 octobre 2012 (document CAJ/66/9) a été approuvé par correspondance et qu'il est disponible sur le site Web de l'UPOV.

Adoption de l'ordre du jour

- \*6. Le CAJ adopte l'ordre du jour révisé, tel qu'il figure dans le document CAJ/67/1 Rev.
- \*7. Le CAJ note que le document CAJ/67/13 "Report on developments in the Technical Committee" sera examiné au titre des points 3, 5, 6, 7, 8 et 9 de l'ordre du jour.

---

\* Un astérisque devant le numéro du paragraphe indique que le texte est reproduit du compte rendu des conclusions (document CAJ/67/14).

Rapport sur les faits nouveaux intervenus au sein du Comité technique

\*8. Le CAJ examine le document CAJ/67/13.

\*9. Le CAJ prend note du rapport présenté par M. Joël Guiard (France), président du Comité technique (TC), sur les faits nouveaux intervenus au sein du TC à sa quarante-neuvième session tenue à Genève du 18 au 20 mars 2013. Le CAJ note que les observations du TC en ce qui concerne les questions devant être examinées par le CAJ figurent dans le document CAJ/67/13. Il note également que le compte rendu des conclusions du TC fait l'objet du document TC/49/41 "Compte rendu des conclusions".

Élaboration de matériel d'information concernant la Convention UPOV

\*10. Le CAJ examine les documents CAJ/67/2, CAJ/67/10, CAJ-AG/12/7/6, UPOV/EXN/BRD Draft 6, UPOV/EXN/HRV Draft 9 et UPOV/EXN/EDV/2 Draft 3.

*Notes explicatives sur la définition de l'obtenteur selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV*

\*11. Le CAJ approuve le document UPOV/EXN/BRD Draft 6 comme base pour l'adoption des "Notes explicatives sur la définition de l'obtenteur selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV" par le Conseil à sa quarante-septième session ordinaire, qui se tiendra à Genève le 24 octobre 2013, sous réserve de la modification ci-après dans la traduction espagnole du document UPOV/EXN/BRD Draft 6 :

Paragraphe 12	Libeller comme suit :  "De conformidad con el tercer inciso del Artículo 1.iv) del Acta de 1991 del Convenio de la UPOV, el obtentor podrá ser el 'causahabiente' de la persona que haya creado o descubierto y puesto a punto una variedad, o <u>de</u> la persona que es el empleador de la persona que haya descubierto y puesto a punto una variedad o que haya encargado su trabajo, cuando la legislación del miembro pertinente de la Unión así lo disponga. Una persona podrá, por ejemplo, ser el "causahabiente" por ley, disposición testamentaria, donación, venta o permuta si así lo prevé la legislación del miembro pertinente de la Unión."
---------------	--

*Notes explicatives sur les actes à l'égard du produit de la récolte selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV*

12. La délégation de l'Argentine signale des divergences entre le texte anglais et le texte espagnol du document UPOV/EXN/HRV Draft 9. Elle explique, par exemple, qu'au paragraphe 3 "*can potentially be used for propagating purposes*" devrait se lire "*potencialmente puede pueda utilizarse a los fines de reproducción o de multiplicación*" en espagnol. Elle note une autre divergence, à la section "a) article pertinent" et au paragraphe 5 du document UPOV/EXN/HRV Draft 9, l'article 14(1)(a)(vii) de l'Acte de 1991 en anglais se lit : "(vii) *stocking for any of the purposes mentioned in (i) to (vi), above.*", tandis que l'espagnol se lit : "(vii) *la posesión para cualquiera de los fines mencionados en los puntos i) a vi), supra*".

13. Le Bureau de l'Union accepte de vérifier les traductions du document mais indique qu'il convient d'utiliser le texte de la Convention UPOV lorsque celui-ci est repris. Si des divergences devaient être constatées entre les textes de la Convention UPOV, les dispositions de l'article 41 de la Convention UPOV de 1991 "Original et textes officiels de la Convention" devront être prises en considération.

\*14. Le CAJ décide de différer l'approbation des "Notes explicatives sur les actes à l'égard du produit de la récolte selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV" jusqu'à sa soixante-huitième session, qui se tiendra à Genève le 21 octobre 2013, afin de pouvoir vérifier les traductions du document et examiner les propositions ci-après :

Paragraphe 11	Libeller comme suit :  "Lorsqu'un membre de l'Union décide d'incorporer cette exception facultative dans sa législation, le terme 'utilisation non autorisée' ne s'appliquerait pas à des actes couverts par l'exception facultative. Toutefois, sous réserve des articles 15.1) et 16, l' 'utilisation non autorisée' s'appliquerait à des actes qui <u>sont couverts par le droit d'obtenteur</u> et ne sont pas couverts par l'exception facultative dans la législation du membre de l'Union concerné. En particulier, le terme 'utilisation non autorisée' s'appliquerait à des actes qui ne sont pas conformes aux <u>conditions de limites raisonnables</u> et à la <u>sauvegarde des intérêts légitimes de l'obtenteur prévus dans</u> l'exception facultative."
Titre de la Section e)d) <sup>1</sup>	Libeller comme suit :  " <u>Pouvoir</u> exercer <u>raisonnablement</u> son droit"

\* 15. Le CAJ convient d'inviter le Groupe consultatif du CAJ (CAJ-AG) à commencer immédiatement ses travaux sur une possible révision future des "Notes explicatives sur les actes à l'égard du produit de la récolte selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV" afin d'inclure des exemples de situations dans lesquelles les obtenteurs pourraient être considérés comme étant en mesure d'exercer leurs droits à l'égard du produit de la récolte.

\* 16. Le CAJ convient d'inviter le CAJ-AG à envisager l'élaboration d'un document d'orientation sur la notion couverte par l'expression "pouvoir exercer raisonnablement" son droit dans le cadre d'une possible révision des "Notes explicatives sur les actes à l'égard du produit de la récolte selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV".

*Notes explicatives sur les variétés essentiellement dérivées selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV (révision)*

\* 17. Le CAJ convient que l'examen du document UPOV/EXN/EDV/2 Draft 3 devrait être différé jusqu'à la fin du séminaire sur les variétés essentiellement dérivées qui sera organisé le 22 octobre 2013, et de l'examen de ce séminaire par le CAJ-AG à sa huitième session, qui se tiendra le 25 octobre 2013. Le CAJ convient également qu'il serait utile d'envisager de déplacer le paragraphe 8 du document UPOV/EXN/EDV/2 Draft 3 après le paragraphe 4.

\* 18. Le CAJ note que le Bureau de l'Union élaborera un texte sur la possibilité d'utiliser des données des marqueurs moléculaires d'une variété initiale pour obtenir des variétés essentiellement dérivées, pour examen par le CAJ-AG à sa huitième session, qui se tiendra le 25 octobre 2013.

\* 19. Le CAJ note que le Bureau de l'Union élaborera un projet de document d'orientation sur le rapport entre les points i) et iii) de l'article 14.5)b) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV, sur la base de la note explicative 6.ii) sur l'article 5 intitulé "Effets du droit octroyé à l'obtenteur" présenté dans le document IOM/IV/2, pour examen par le CAJ-AG à sa huitième session, qui se tiendra le 25 octobre 2013. Afin d'aider le CAJ-AG à élaborer un projet de document d'orientation, le CAJ convient de proposer au Conseil qu'un séminaire sur les variétés essentiellement dérivées soit organisé le 22 octobre 2013, afin d'examiner les points suivants :

a) les avis techniques et juridiques sur les termes "principalement dérivée", "caractères essentiels" et "différences résultant de la dérivation" (voir l'article 14.5)b) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV), le rapport entre les points i) et iii) de l'article 14.5)b) de l'Acte de 1991 de la Convention UPOV et l'incidence éventuelle sur la sélection végétale et l'agriculture;

b) l'expérience actuelle en ce qui concerne les variétés essentiellement dérivées; et

c) le rôle éventuel des futures orientations de l'UPOV sur les variétés essentiellement dérivées dans les litiges devant les tribunaux.

\* 20. En ce qui concerne l'incidence éventuelle sur la sélection végétale et l'agriculture, il estime que, dans le cadre de ce séminaire, il convient de se pencher sur le point de vue des agriculteurs-obtenteurs.

<sup>1</sup> Correction effectuée au paragraphe 12 du document CAJ/67/14 "compte rendu des conclusions".

\*21. Le CAJ convient que le programme du séminaire doit être établi et les conférenciers sélectionnés après concertation entre le Bureau de l'Union, le président et le vice-président du CAJ, et la présidente du Conseil. Il convient en outre que la participation au séminaire doit être ouverte au public et que les exposés présentés et débats tenus dans le cadre du séminaire doivent être mis à disposition sur le site Web de l'UPOV après un délai de diffusion approprié.

\*22. Le CAJ note que, lors d'une future réunion du CAJ-AG, les délégations de l'Australie, du Brésil et de l'Union européenne et des autres membres de l'Union seront invitées à présenter des exposés sur leurs systèmes concernant les variétés essentiellement dérivées.

*Bulletin type de l'UPOV de la protection des obtentions végétales (document CAJ/67/10)*

\*23. Le CAJ convient d'ajouter un point concernant le programme de mise à jour du document UPOV/INF/5 "Bulletin type de l'UPOV de la protection des obtentions végétales", comme indiqué aux paragraphes 9 et 10 du document CAJ/67/10.

*Questions soumises au CAJ-AG par le CAJ pour examen depuis la sixième session du CAJ-AG*

\*24. Le CAJ convient d'inviter le Comité consultatif et le Conseil à fournir des indications supplémentaires sur les propositions relatives à la participation des observateurs au CAJ-AG, comme indiqué aux paragraphes 25 à 27 du document CAJ/67/2.

\*25. Le CAJ note que la proposition formulée par le représentant de l'*Association for Plant Breeding for the Benefit of Society* (APBREBES) de participer aux discussions sur des questions concernant les observateurs sera communiquée au Comité consultatif et au Conseil.

*Questions se posant après l'octroi d'un droit d'obtenteur*

\*26. Le CAJ prend note des projets du CAJ-AG concernant les questions se posant après l'octroi d'un droit d'obtenteur, comme indiqué aux paragraphes 32 à 36 du document CAJ/67/2.

*Notes explicatives sur la reproduction ou la multiplication et sur le matériel de reproduction ou de multiplication*

\*27. Le CAJ prend note des projets du CAJ-AG concernant l'élaboration des "Notes explicatives sur la reproduction ou la multiplication et sur le matériel de reproduction ou de multiplication", comme suit :

"39. Le CAJ-AG est convenu que le Bureau de l'Union devrait élaborer un projet de 'Notes explicatives sur la reproduction ou la multiplication et sur le matériel de reproduction ou de multiplication selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV' pour examen à sa huitième session. La base des notes explicatives serait la suivante :

"a) expliquer les formes de matériel susceptibles d'être du matériel de reproduction ou de multiplication, et notamment la base du document UPOV/EXN/HRV Draft 8 qui indique que 'certaines formes du produit de la récolte peuvent être utilisées comme matériel de reproduction ou de multiplication', d'une manière semblable à celle expliquée dans l'article 1.19 de la 'Loi type sur la protection des obtentions végétales' ('Loi type' – Publication de l'UPOV n° 842);

"b) fournir une liste non exhaustive des facteurs susceptibles d'être pris en considération pour décider si le matériel est un matériel de reproduction ou de multiplication, par exemple :

- i) indiquer si le matériel a été utilisé pour reproduire ou multiplier la variété;
- ii) indiquer si le matériel peut produire des plantes entières de la variété;
- iii) indiquer s'il y a eu une coutume ou pratique consistant à utiliser le matériel à cette fin;
- iv) indiquer l'intention de la part des personnes concernées (producteur, vendeur, acheteur, utilisateur); et
- v) indiquer si le matériel végétal convient pour reproduire la variété conforme.

"(voir le paragraphe 16 du document CAJ-AG/12/7/6 'Compte rendu des conclusions')

"40. Il a été indiqué que la liste ci-dessus est une liste initiale provisoire, qu'il conviendrait d'examiner de manière plus approfondie. Il a également été convenu que, lors de l'élaboration du projet de notes

explicatives par le Bureau de l'Union, la CIOPORA et l'ISF seraient invitées à fournir des facteurs supplémentaires (voir le paragraphe 17 du document CAJ-AG/12/7/6 'Compte rendu des conclusions')."

\*28. Le CAJ prend note du compte rendu des travaux du CAJ-AG à sa septième session, comme indiqué dans le document CAJ-AG/12/7/6 "Compte rendu des conclusions".

*Proposition de révision du document UPOV/INF/6 "Orientations en vue de la rédaction de lois fondées sur l'Acte de 1991 de la Convention UPOV"*

\*29. Le CAJ note que le Conseil sera invité à adopter une révision du document UPOV/INF/6/2 "Orientations en vue de la rédaction de lois fondées sur l'Acte de 1991 de la Convention UPOV" (document UPOV/INF/6/3), conjointement avec les notes explicatives que le Conseil sera invité à adopter à sa quarante-septième session ordinaire, qui se tiendra à Genève le 24 octobre 2013.

*Programme de travail relatif à l'élaboration de matériel d'information pour la huitième session du CAJ-AG, qui se tiendra à Genève en octobre 2013*

\*30. Le CAJ approuve le programme de travail en vue de l'élaboration de matériel d'information pour la huitième session du CAJ-AG, qui se tiendra le 25 octobre 2013, comme suit :

1. Ouverture de la session
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Notes explicatives sur les variétés essentiellement dérivées selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV (révision)
4. Notes explicatives sur la reproduction ou la multiplication et sur le matériel de reproduction ou de multiplication selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV
5. Notes explicatives sur les actes à l'égard du produit de la récolte selon l'Acte de 1991 de la Convention UPOV
6. Révision éventuelle des notes explicatives sur la déchéance de l'obtenteur selon la Convention UPOV
7. Révision éventuelle des notes explicatives sur la nullité du droit d'obtenteur selon la Convention UPOV
8. Révision éventuelle des notes explicatives concernant les dénominations variétales selon la Convention UPOV
9. Orientations éventuelles sur les descriptions variétales
10. Questions se posant après l'octroi du droit d'obtenteur concernant la protection provisoire, le dépôt des demandes et la défense des droits d'obtenteur
11. Questions soumises au CAJ-AG par le CAJ pour examen depuis la septième session du CAJ-AG
12. Date et programme de la neuvième session

#### Documents TGP

\*31. Le CAJ examine les documents CAJ/67/3, TGP/15/1 Draft 4, CAJ/67/11, CAJ/67/12 et CAJ/67/13.

#### *Nouveau document TGP*

*TGP/15 : [Nouveaux types de caractères] [Conseils en ce qui concerne l'utilisation des marqueurs biochimiques et moléculaires dans l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS)]*

\*32. Conformément aux observations formulées par le TC à sa quarante-neuvième session (voir les paragraphes 1 à 3 de l'annexe du document CAJ/67/13), le CAJ approuve le document TGP/15/1 Draft 4 comme base pour l'adoption du document TGP/15/1 par le Conseil à sa quarante-septième session ordinaire, qui se tiendra à Genève le 24 octobre 2013.

\*33. Le CAJ note que les traductions en français, allemand et espagnol du texte original anglais seront vérifiées par les membres concernés du Comité de rédaction, avant que le projet de document TGP/15/1 ne soit soumis au Conseil.

\*34. Le CAJ prend note que le document TGP/15/1 pourrait être révisé dans l'avenir, notamment en vue d'y incorporer des exemples additionnels pour les modèles.

#### *Révision des documents TGP*

*TGP/14 : Glossaire des termes utilisés dans les documents UPOV*

*Révision des sections existantes du document TGP/14 : section 2 : Termes botaniques, sous-section 2 : Formes et structures (document CAJ/67/11)*

*Révision du document TGP/14 : section 2 : Termes botaniques, sous-section 3 : Couleur (document CAJ/67/12)*

\*35. Le CAJ examine les documents CAJ/67/11 et CAJ/67/12, avec les observations formulées par le TC à sa quarante-neuvième session, comme indiqué aux paragraphes 4 à 6 de l'annexe du document CAJ/67/13.

\*36. Le CAJ approuve la proposition du TC de modifier le document CAJ/67/11 comme suit :

document TC/49/35, annexe I, section 1.5	Remplacer les termes "étroit" et "large" par "long" et "court"
--	--

(voir le paragraphe 5 de l'annexe du document CAJ/67/13)

\*37. Le CAJ approuve la proposition du TC de modifier le document CAJ/67/12 comme suit :

document TC/49/36, quatrième partie, 4.1 "Schéma" et 4.2.1.2 (anglais seulement)	Remplacer "finement" par "fine"
--	---------------------------------

(voir le paragraphe 5 de l'annexe du document CAJ/67/13)

\*38. Sous réserve des modifications susmentionnées, le CAJ approuve les documents CAJ/67/11 et CAJ/67/12 comme base pour l'adoption du document TGP/14/2 par le Conseil à sa quarante-septième session ordinaire, qui se tiendra à Genève le 24 octobre 2013.

\*39. Le CAJ note que l'actualisation des définitions des termes et indices, ainsi que la vérification des traductions en français, allemand et espagnol du texte original anglais par les membres concernés du Comité de rédaction, seront faites avant que le document TGP/14/2 ne soit soumis au Conseil.

\*40. Le CAJ note que le Conseil sera invité à adopter le document TGP/0/6, afin de tenir compte de l'adoption des documents TGP/15/1 et TGP/14/2.

#### *Programme d'élaboration des documents TGP*

\*41. Le CAJ approuve le programme d'élaboration des documents TGP, modifié conformément aux observations formulées par le TC à sa quarante-neuvième session (voir le paragraphe 8 de l'annexe du document CAJ/67/13).

#### Techniques moléculaires

\*42. Le CAJ examine les documents CAJ/67/4 et CAJ/67/13.

*Document TGP/15/1 Draft 4 : "[Nouveaux types de caractères] [Conseils en ce qui concerne l'utilisation des marqueurs moléculaires dans l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS)]"*

\*43. Le CAJ note que le document TGP/15/1 Draft 4 a été examiné au titre du point 5 de l'ordre du jour "Documents TGP".

*Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT)*

\*44. Le CAJ note que le TC est convenu d'étudier la possibilité de coordonner une réunion, à l'occasion de la quatorzième session du Groupe de travail sur les techniques biochimiques et moléculaires, notamment les profils d'ADN (BMT), avec celles d'autres organisations internationales intéressées, comme indiqué aux paragraphes 8 et 9 du document CAJ/67/4. Le TC est également convenu que, s'il n'était pas possible d'organiser une réunion commune avec d'autres organisations en 2014, une session du BMT devrait être organisée dans l'intervalle (voir le paragraphe 10 de l'annexe du document CAJ/67/13).

Dénominations variétales

\*45. Le CAJ examine les documents CAJ/67/5 et CAJ/67/13.

\*46. Le CAJ prend note des faits nouveaux concernant les domaines de coopération possibles entre l'UPOV et la Commission internationale de nomenclature des plantes cultivées de l'Union internationale des sciences biologiques (Commission de l'UISB) et la Commission de nomenclature et d'enregistrement des cultivars de la Société internationale de la science horticole (Commission de l'ISHS), comme indiqué dans les paragraphes 4 et 5 du document CAJ/67/5.

Bases de données d'information de l'UPOV

\*47. Le CAJ examine les documents CAJ/67/6 et CAJ/67/13.

*Système de codes UPOV*

\*48. Le CAJ prend note des modifications apportées aux codes UPOV pour certains genres et espèces hybrides, comme indiqué dans l'annexe II du document CAJ/67/6.

*Base de données sur les variétés végétales*

\*49. Le CAJ prend note des faits nouveaux concernant le programme d'améliorations de la base de données sur les variétés végétales qui sont indiquées dans le document CAJ/67/6.

\*50. Le CAJ prend note de l'exposé sur la nouvelle page de la Base de données PLUTO sur les variétés végétales pour la recherche des dénominations variétales.

51. Le CAJ prend note de l'exposé présenté par la délégation de l'Union européenne sur l'expérience de l'Office communautaire des variétés végétales (OCVV) concernant l'utilisation de son outil de recherche des similarités dans les dénominations lors de l'examen des dénominations proposées. Cet exposé figure, en anglais uniquement, à l'annexe II du présent compte rendu.

52. La délégation de l'Afrique du Sud demande des explications concernant la règle de deux lettres de différence et souhaite savoir s'il s'agit d'une règle établie par l'OCVV.

53. La délégation de l'Union européenne confirme qu'il s'agit d'une règle établie par l'OCVV. Elle explique que dans des cas exceptionnels, une différence d'une lettre est acceptable, par exemple au début du nom, tandis que dans d'autres cas, une différence de deux lettres ne suffit pas à éviter la confusion. La délégation précise que la règle des deux lettres de différence est un principe général visant à identifier les dénominations similaires et que son interprétation est laissée à l'autorité compétente.

54. La délégation de l'Argentine demande des informations sur l'expérience de l'OCVV concernant des éventuels conflits entre des dénominations proposées et des droits de marques antérieurs.

55. La délégation de l'Union européenne indique que la coopération a été renforcée entre l'OCVV et l'Office de l'harmonisation dans le marché intérieur (OHMI), l'agence de l'Union européenne compétente pour l'enregistrement des marques. Elle explique qu'en vertu de cette coopération, l'OCVV tiendra compte des marques lorsqu'il examinera des dénominations, et l'OHMI considérera les dénominations de variétés protégées par un titre de protection communautaire des obtentions végétales lorsqu'il évaluera des marques. L'OCVV ne refusera pas une dénomination lorsqu'une marque existante porte déjà le nom proposé, mais il

en informera l'obteneur. La décision de poursuivre avec la même dénomination ou d'en proposer une autre reviendra à l'obteneur.

56. La délégation de la République de Corée demande combien de langues sont prises en compte par le programme.

57. La délégation de l'Union européenne explique que l'outil de recherche des similarités est indépendant des langues. Elle précise que les dénominations devront être présentées en caractères latins et que le programme effectuera la recherche quelle que soit la langue utilisée. Elle indique que les dénominations en d'autres alphabets seront transcrites en caractères latins.

\*58. Le CAJ se félicite de la proposition faite durant l'exposé présenté par l'OCVV d'envisager la possibilité d'élaborer un moteur de recherche des similitudes pour l'UPOV à des fins de dénomination variétale, sur la base du moteur de recherche de l'OCVV, et convient d'inscrire un point à l'ordre du jour pour examiner cette proposition à sa soixante-huitième session, qui se tiendra à Genève le 21 octobre 2013.

\*59. Le CAJ prend note des informations sur la communication de données et la prestation d'une assistance aux contributeurs, comme indiqué dans l'annexe IV du document CAJ/67/6.

\*60. Le CAJ prend note de l'intention du Bureau de l'Union de réaliser une enquête auprès des membres de l'Union quant à leur utilisation de la base de données aux fins de la protection des obtentions végétales, ainsi que leur utilisation des systèmes de dépôt électronique des demandes.

#### Logiciels échangeables

\*61. Le CAJ examine les documents CAJ/67/7 et CAJ/67/13.

\*62. Le CAJ prend note des observations formulées par le TC à sa quarante-neuvième session, tenue à Genève du 18 au 20 mars 2013, sur une révision proposée du document UPOV/INF/16 en vue de l'inclusion de nouveaux logiciels et de renseignements sur l'utilisation des logiciels par les membres de l'Union, comme indiqué aux paragraphes 25 à 28 de l'annexe du document CAJ/67/13.

\*63. Le CAJ note, en particulier, que le TC a révisé le titre du document UPOV/INF/16 "Logiciels échangeables" et la section 1 "Exigences en ce qui concerne les logiciels échangeables" et qu'il est convenu que ces textes devraient demeurer inchangés car ce document concerne les logiciels mis au point ou adaptés par un membre de l'Union aux fins de l'UPOV. Néanmoins, le TC est convenu qu'il serait utile d'élaborer un document d'information distinct qui permette aux membres de l'Union de fournir des renseignements sur les logiciels et équipements (p. ex. le matériel de saisie de données) non personnalisés qui sont utilisés par les membres de l'Union (voir le paragraphe 24 de l'annexe du document CAJ/67/13).

\*64. Le CAJ note que, à sa soixante-huitième session qui se tiendra à Genève en octobre 2013, il sera invité à examiner une proposition de révision du document UPOV/INF/16 "Logiciels échangeables".

#### Systèmes de dépôt électronique des demandes

\*65. Le CAJ examine les documents CAJ/67/8 et CAJ/67/13.

\*66. Le CAJ prend note du rapport verbal présenté par le Bureau de l'Union à Genève dans la soirée du 20 mars 2013, sur la réunion consacrée à l'élaboration d'un prototype de formulaire électronique. Il est informé, en particulier, que le prototype de formulaire électronique sera initialement mis au point pour la laitue, la pomme de terre, le rosier et le pommier. Il est également informé du fait qu'il a été convenu, dans un premier temps, d'établir toutes les questions dans le formulaire en anglais et dans les langues des membres de l'Union concernés par leurs propres questions. Le CAJ note que la prochaine réunion en vue de l'élaboration d'un prototype de formulaire électronique se tiendra à Genève, dans la soirée du 24 octobre 2013.

#### Utilisation de moyens de communication électroniques pour les réunions

\*67. Le CAJ examine les documents CAJ/67/9 et CAJ/67/13.



\*68. Le CAJ note que le Comité consultatif, à sa quatre-vingt-quatrième session tenue à Genève le 31 octobre 2012, a approuvé l'utilisation des conférences Web par les organes de l'UPOV, sous réserve que les organes concernés les jugent appropriées, afin de faciliter la participation des membres de l'Union et des observateurs conformément aux procédures en vigueur. Le Comité consultatif a rappelé que les procédures d'invitation aux sessions des organes de l'UPOV figuraient dans la Convention de l'UPOV, le règlement intérieur du Conseil, les documents d'orientation destinés aux membres de l'UPOV concernant les obligations en cours et les notifications connexes, les règles concernant l'octroi à des États et à des organisations intergouvernementales ou des organisations internationales non gouvernementales du statut d'observateur auprès des organes de l'UPOV et les règles concernant l'accès aux documents de l'UPOV. Conformément à ces procédures, la participation aux conférences Web se ferait à l'aide d'un mot de passe délivré aux personnes désignées à l'organe concerné de l'UPOV et elle serait supervisée par le Bureau de l'Union.

\*69. Le CAJ note que le Comité consultatif, à sa quatre-vingt-quatrième session, a également approuvé l'utilisation de la diffusion sur le Web de sessions d'organes de l'UPOV aux fins de leur consultation uniquement par les membres de l'Union et les observateurs conformément aux procédures en vigueur, sous réserve que l'organe de l'UPOV concerné le juge approprié. Le Comité consultatif a noté que les procédures d'invitation aux sessions des organes de l'UPOV figuraient dans la Convention de l'UPOV, le règlement intérieur du Conseil, les documents d'orientation destinés aux membres de l'UPOV concernant les obligations en cours et les notifications connexes, les règles concernant l'octroi à des États et à des organisations intergouvernementales ou des organisations internationales non gouvernementales du statut d'observateur auprès des organes de l'UPOV et les règles concernant l'accès aux documents de l'UPOV. Conformément à ces procédures, le visionnement de la diffusion sur le Web se ferait au moyen d'un mot de passe délivré aux personnes désignées à l'organe concerné de l'UPOV et il serait supervisé par le Bureau de l'Union. Le CAJ note également que le Comité consultatif, à sa quatre-vingt-quatrième session, a décidé que, dans tous les autres cas de diffusion sur le Web, le Comité consultatif serait invité à approuver les modalités d'une éventuelle retransmission sur l'Internet.

#### Programme de la soixante-huitième session

\*70. Le programme ci-après est approuvé pour la soixante-huitième session du CAJ, qui se tiendra à Genève le 21 octobre 2013.

1. Ouverture de la session
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Élaboration de matériel d'information concernant la Convention UPOV
4. Techniques moléculaires
5. Dénominations variétales
6. Informations et bases de données
  - a) Bases de données d'information de l'UPOV
  - b) Logiciels échangeables
  - c) Systèmes de dépôt électronique des demandes
7. Possibilité d'élaboration d'un outil de recherche de l'UPOV de similarité aux fins de la dénomination variétale
8. Programme de la soixante-neuvième session
9. Adoption du compte rendu des conclusions (selon le temps disponible)
10. Clôture de la session

*71. Le présent compte rendu a été adopté par correspondance.*

[Les annexes suivent]

ANNEXE / ANNEX / ANLAGE / ANEXO

LISTE DES PARTICIPANTS / LIST OF PARTICIPANTS /  
TEILNEHMERLISTE / LISTA DE PARTICIPANTES

(dans l'ordre alphabétique des noms français des membres/  
in the alphabetical order of the names in French of the members/  
in alphabetischer Reihenfolge der französischen Namen der Mitglieder/  
por orden alfabético de los nombres en francés de los miembros)

I. MEMBRES / MEMBERS / VERBANDSMITGLIEDER / MIEMBROS

AFRIQUE DU SUD / SOUTH AFRICA / SÜDAFRIKA / SUDÁFRICA



Noluthando NETNOU-NKOANA (Mrs.), Registrar: Plant Breeders' Rights Act,  
Directorate: Genetic Resources, Department of Agriculture, Forestry and Fisheries, 257  
Harvest House, 30 Hamilton Street, Private Bag X973, 0001 Pretoria  
(tel.: +27 12 319 6183 fax: +27 12 319 6385 e-mail: noluthandon@daff.gov.za)

Lentheng TSWAI, Minister, Permanent Mission, 65, rue du Rhone, 1204 Geneva,  
Switzerland  
(tel.: + 41 22 5895407 e-mail: tsweni.agriculture@gmail.com)

ALLEMAGNE / GERMANY / DEUTSCHLAND / ALEMANIA



Udo VON KRÖCHER, Präsident, Bundessortenamt, Osterfelddamm 80, D-30627  
Hannover  
(tel.: +49 511 9566 5603 fax: +49 511 9566 5904 e-mail:  
Postfach.Praesident@bundessortenamt.de)



Michael KÖLLER, Referent, Ministerium für Ernährung, Landwirtschaft und  
Verbraucherschutz, Wilhelmstrasse 54, 10117 Berlin  
(tel.: +49 30 18529 4044 e-mail: Michael.Koeller@bmelv.bund.de)

ARGENTINE / ARGENTINA / ARGENTINIEN / ARGENTINA



Carmen Amelia M. GIANNI (Sra.), Coordinadora de Propiedad Intelectual / Recursos  
Fitogenéticos, Instituto Nacional de Semillas (INASE), Venezuela 162, 1063 Buenos  
Aires (tel.: +54 11 32205414 e-mail: cgianni@inase.gov.ar)



Raimundo LAVIGNOLLE, A/C Dirección de Registro de Variedades, Instituto Nacional de  
Semillas (INASE), Venezuela 162, Ciudad Autónoma de Buenos Aires C1095AAD  
(tel.: + 54 11 3220 5424 e-mail: rlavignolle@inase.gov.ar)

AUSTRALIE / AUSTRALIA / AUSTRALIEN / AUSTRALIA



Nik HULSE, Senior Examiner of PBR, Plant Breeder's Rights Office, IP Australia, 47 Bowes Street, Phillip ACT 2606  
(tel.: +61 2 6283 7982 fax: +61 2 6283 7999 e-mail: nik.hulse@ipaaustralia.gov.au)

BOLIVIE (ÉTAT PLURINATIONAL DE) / BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF) /  
BOLIVIEN (PLURINATIONALER STAAT) / BOLIVIA (ESTADO PLURINACIONAL DE)



Luis Fernando ROSALES LOZADA, Primer Secretario, Misión Permanente, 139, rue de Lausanne, 1202 Ginebra  
(tel.: +41 22 908 0717 fax: +41 22 908 0722  
e-mail: fernando.rosales@ mission-bolivia.ch)



Laurent GABERELL, Asistente Técnico Administrativo, Misión Permanente, 139, rue de Lausanne, 1202 Ginebra  
(tel.: +41 22 908 0717 fax: +41 22 908 0722 e-mail: laurent.gaberell@mission-bolivia.ch)

BRÉSIL / BRAZIL / BRASILIEN / BRASIL

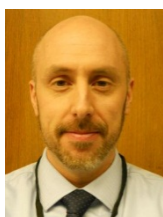


Fabrício SANTANA SANTOS, Coordinator, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco 'D', Anexo A, Sala 250, CEP 70043-900 Brasilia , D.F.  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: fabricio.santos@agricultura.gov.br)



Vera Lúcia DOS SANTOS MACHADO (Mrs.), Federal Agricultural Inspector, National Plant Variety Protection Office (SNPC), Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply, Esplanada dos Ministerios, Bloco D, Anexo A, sala 249, 70043-900 Brasilia, D.F.  
(tel.: +55 61 3218 2549 fax: +55 61 3224 2842 e-mail: vera.machado@agricultura.gov.br)

CANADA / CANADA / KANADA / CANADÁ



Anthony PARKER, Commissioner, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59, Camelot Drive, Ottawa, Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 7737188 fax: +1 613 7737261 e-mail: anthony.parker@inspection.gc.ca)



Sandy MARSHALL (Ms.), Senior Policy Specialist, Plant Breeders' Rights Office, Canadian Food Inspection Agency (CFIA), 59 Camelot Drive, Ottawa Ontario K1A 0Y9  
(tel.: +1 613 773 7134 fax: +1 613 773 7261 e-mail: sandy.marshall@inspection.gc.ca)

CHILI / CHILE / CHILE / CHILE



Manuel TORO UGALDE, Jefe Subdepartamento, Registro de Variedades Protegidas, División Semillas, Servicio Agrícola y Ganadero (SAG), Avda Bulnes 140, piso 2, 1167-21 Santiago de Chile  
(tel.: +56 2 23451833 ext 3063 fax: +56 2 6972179 e-mail: manuel.toro@sag.gob.cl)

Andres GUCCIANA, Consejero, Misión Permanente de Chile ante la Organización Mundial del Comercio, Case postale 332, CH-1211 Genève 19, Suisse  
(e-mail: misionomc@minrel.gov.cl)

CHINE / CHINA / CHINA / CHINA



LV Bo, Director, Division of Variety Management, Bureau of Seed Management, Ministry of Agriculture, No. 11 Nongzhanguannanli, Beijing  
(tel.: +86 10 59193150 fax: +86 10 59193142 e-mail: lvbo@agri.gov.cn)



QI Wang, Director, Division of Protection of New Varieties of Plants, State Forestry Administration, No. 18, Hepingli East Street, Beijing 100714  
(tel.: +86 10 84239104 fax: +86 10 84238883 e-mail: wangqihq@sina.com)



Hong CHEN, Examiner, Development Center for Science and Technology, Ministry of Agriculture, Building 18, Maizidian Street, Chaoyang District, 100125 Beijing  
(tel.: +86 10 59199397 fax: +86 10 59199396 e-mail: chen hong@agri.gov.cn)



SUN Jinsong, Project Administrator, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), 6, Xitucheng Road, Haidian District, Beijing  
(tel.: +86 10 62086504 fax: +86 10 62019615 e-mail: sunjinsong@sipo.gov.cn)

COLOMBIE / COLOMBIA / KOLUMBIEN / COLOMBIA

Juan Camilo SARETZKI-FORERO, Primer Secretario, Misión Permanente de Colombia, Chemin Champ d'Anier 17-19, 1209 Ginebra  
(tel.: 41 22 789 4718 fax: 41 22 791 0787 e-mail: juan.saretzki@cancilleria.gov.co)

DANEMARK / DENMARK / DÄNEMARK / DINAMARCA



Gerhard DENEKEN, Head, Department of Variety Testing, The Danish AgriFish Agency (NaturErhvervstyrelsen), Ministry of Food, Agriculture and Fisheries, Teglværksvej 10, Tystofte, DK-4230 Skaelskoer  
(tel.: +45 5816 0601 fax: +45 58 160606 e-mail: gde@naturerhverv.dk)

ESPAGNE / SPAIN / SPANIEN / ESPAÑA



Luis SALAICES, Jefe del Área del Registro de Variedades, Subdirección general de Medios de Producción Agrícolas y Oficina Española de Variedades Vegetales (MPA y OEVV), Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente (MAGRAMA), C/ Almagro No. 33, planta 7a, E-28010 Madrid  
(tel.: +34 91 347 6712 fax: +34 91 347 6703 e-mail: luis.salaices@magrama.es)

ESTONIE / ESTONIA / ESTLAND / ESTONIA



Laima PUUR (Ms.), Head, Variety Department, Estonian Agricultural Board, Vabaduse sq. 4, EE-71020 Viljandi  
(tel.: +372 4351240 fax: +372 4351241 e-mail: laima.puur@pma.agri.ee)



Renata TSATURJAN (Ms.), Chief Specialist, Plant Production Bureau, Ministry of Agriculture, 39/41 Lai Street, EE-15056 Tallinn  
(tel.: +372 625 6507 fax: +372 625 6200 e-mail: renata.tsaturjan@agri.ee)

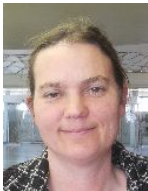
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE / UNITED STATES OF AMERICA /  
VEREINIGTE STAATEN VON AMERIKA / ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA



Kitisri SUKHAPINDA (Ms.), Patent Attorney, Office of Policy and External Affairs, United States Patent and Trademark Office (USPTO), Madison Building, West Wing, 600 Dulany Street, MDW 10A30, Alexandria VA 22313  
(tel.: +1 571 272 9300 fax: +1 571 273 0085 e-mail: kitisri.sukhapinda@uspto.gov)



Paul M. ZANKOWSKI, Commissioner, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, USDA, AMS, S&T, Plant Variety Protection Office, 1400 Independence Ave., S.W., Room 4512 - South Building, Mail Stop 0273, Washington D.C. 20250  
(tel.: +1 202 720-1128 fax: +1 202 260-8976 e-mail: paul.zankowski@ams.usda.gov)



Karin L. FERRITER (Ms.), Intellectual Property Attaché, United States Mission to the WTO, 11, route de Pregny, 1292 Chambesy  
(tel.: +41 22 749 5281 e-mail: karin\_ferriter@ustr.eop.gov)

FRANCE / FRANCE / FRANKREICH / FRANCIA



Robert TESSIER, Sous-Directeur de la Qualité et de la protection des végétaux, Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire, 251, rue de Vaugirard, F-75732 Paris Cédex 15  
(tel.: +33 1 49555030 fax: +33 1 49554959 e-mail: robert.tessier@agriculture.gouv.fr)



Arnaud DELTOUR, Directeur général, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), 25 rue Georges Morel, CS 90024, F-49071 Beaucouze  
(tel.: +33 241 22 86 40 fax : +33 673 875132 e-mail: arnaud.deltour@geves.fr)



Joël GUIARD, Expert études des variétés Relations internationales OCVV UPOV, Groupe d'étude et de contrôle des variétés et des semences (GEVES), Rue Georges Morel, CS 90024, F-49071 Beaucouzé Cedex  
(tel.:+33 241 228637 fax: +33 241 228601 e-mail: joel.guiard@geves.fr)

FINLANDE / FINLAND / FINNLAND / FINLANDIA



Sami MARKKANEN, Senior Officer, Control Department, Seed Certification Unit, Finnish Food Safety Authority Evira, P.O. Box 111, FIN-32201 Loimaa  
(tel.:+358 7829 4543 fax: +358 77 25317 e-mail: sami.markkanen@evira.fi)

HONGRIE / HUNGARY / UNGARN / HUNGRÍA



Ágnes Gyözőné SZENCI (Mrs.), Senior Chief Advisor, Agricultural Department, Ministry of Agriculture and Rural Development, Kossuth Tér. 11, 1055 Budapest  
(tel.: +36 1 7953826 fax: +36 1 7950498 e-mail: gyozone.szenci@vm.gov.hu)



Katalin MIKLÓ (Ms.), Head, Agriculture and Plant Variety Protection Section, Hungarian Intellectual Property Office, Budapest  
(tel.: 36 1 474 5898 fax: 36 1 474 5850 e-mail: katalin.miklo@hipo.gov.hu)



IRLANDE / IRELAND / IRLAND / IRLANDA



Donal COLEMAN, Controller of Plant Breeders' Rights, National Crop Evaluation Centre, Department of Agriculture, National Crops Centre, Backweston Farm, Leixlip, Co. Kildare (tel.: +353 1 630 2902 fax: +353 1 628 0634 e-mail: donal.coleman@agriculture.gov.ie)



Antonio ATAZ, Adviser to the Presidency of the European Union, Council of the European Union, Brussels (tel.: +32 2 281 4964 fax: +32 2 281 6198 e-mail: antonio.ataz@consilium.europa.eu)

JAPON / JAPAN / JAPAN / JAPÓN



Junya ENDO, Director, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries of Japan (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: jyunya\_endo@nm.maff.go.jp)



Mitsutaro FUJISADA, Senior Policy Advisor: Intellectual Property, New Business and Intellectual Property Division, Food Industry Affairs Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 6738 6445 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: mitutarou\_fujisada@nm.maff.go.jp)



Kenji NUMAGUCHI, Examiner, Plant Variety Protection Office, New Business and Intellectual Property Division, Seeds and Seedlings Division Agricultural Production Bureau, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 6738 6449 fax: +81 3 3502 6572 e-mail: kenji\_numaguchi@nm.maff.go.jp)



Yoshinori YAMAUCHI, New Business and Intellectual Property Division, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries (MAFF), 1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, 100-8950 Tokyo (tel.: +81 3 6738 6444 fax: +81 3 3502 5301 e-mail: yoshinori\_yamauchi@nm.maff.go.jp)

KENYA / KENYA / KENIA / KENYA



James M. ONSANDO, Managing Director, Kenya Plant Health Inspectorate Service (KEPHIS), P.O. Box 49592, 00100 Nairobi (tel.: +254 20 3536171/2 fax: +254 20 3536175 e-mail: director@kephis.org)

LITUANIE / LITHUANIA / LITAUEN / LITUANIA



Arvydas BASIULIS, Deputy Director, State Plant Service under the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, Ozo 4A, LT-08200 Vilnius  
(tel.: +370 5 237 5611 fax: +370 5 273 0233 e-mail: arvydas.basiulis@vatzum.lt)



Sigita JUCIUVIENE (Mrs.), Head, Division of Plant Variety, Registration and Legal Protection, State Plant Service under the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, Ozo St. 4a, LT-08200 Vilnius  
(tel.: +370 5 234 3647 fax: +370 5 237 0233 e-mail: sigita.juciuviene@vatzum.lt)



Jovita KULIKAUSKAITĖ (Ms.), Attaché for Phytosanitary, Permanent Representation of Lithuania to the European Union, 41-43, rue Beilliard, LT-1040 Bruxelles  
(tel.: +32 2 7759080 fax: +32 2 7714597 e-mail: jovita.kulikauskaite@eu.mfa.lt)

MEXIQUE / MEXICO / MEXIKO / MÉXICO



Eduardo PADILLA VACA, Director de Variedades Vegetales, Registro y Control de Variedades Vegetales, Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (SNICS), Av. Presidente Juárez 13, Col. El Cortijo, 54000 Tlalnepan, Estado de México  
(tel.: +52 55 3622 0667 fax: +52 55 3622 0670 e-mail: eduardo.padilla@snics.gob.mx)

NORVÈGE / NORWAY / NORWEGEN / NORUEGA



Tor Erik JØRGENSEN, Head of Section, Norwegian Food Safety Authority, Felles postmottak, P.O. Box 383, N-2381 Brumunddal  
(tel.: +47 6494 4393 fax: +47 6494 4411 e-mail: tor.erik.jorgensen@mattilsynet.no)



Bell Batta TORHEIM (Mrs.), Programme Coordinator, The Development Fund, Grensen 9b, Miljøhuset, N-0159 Oslo  
(tel.: +47 23 109600 fax: +47 23 109601 e-mail: bell@utviklingsfondet.no)

NOUVELLE-ZÉLANDE / NEW ZEALAND / NEUSEELAND / NUEVA ZELANDIA



Christopher J. BARNABY, Assistant Commissioner / Principal Examiner, Plant Variety Rights Office, Intellectual Property Office of New Zealand, Private Bag 4714, Christchurch 8140  
(tel.: +64 3 9626206 fax: +64 3 9626202 e-mail: Chris.Barnaby@pvr.govt.nz)



PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY / PARAGUAY



Dólia Melania GARCETE GONZALEZ (Sra.), Directora, Dirección de Semillas (DISE), Servicio Nacional de Calidad y Sanidad Vegetal y de Semillas (SENAVE), Asunción (tel.: +595 21 577243 / 584645 fax: +595 21 582201 e-mail: dolia.garcete@senave.gov.py)

PAYS-BAS / NETHERLANDS / NIEDERLANDE / PAÍSES BAJOS



Marien VALSTAR, Sector Manager Seeds and Plant Propagation Material, Ministerie van Economische Zaken, Landbouw en Innovatie, P.O. Box 20401, NL-2500 EK Den Haag (tel.: +31 70 379 8911 fax: +31 70 378 6153 e-mail: m.valstar@minInv.nl)



Kees Jan GROENEWOUD, Secretary to the Plant Variety Board (Raad voor Plantenrassen), Postbus 40, NL-2370 AA Roelofarendsveen (tel.: +31713326310 fax: +31713326363)

POLOGNE / POLAND / POLEN / POLONIA



Edward S. GACEK, Director, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: e.gacek@coboru.pl)



Marcin KRÓL, Head, DUS Testing Department, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: m.krol@coboru.pl)



Alicja RUTKOWSKA-ŁOŚ (Mrs.), Head, National Listing and Plant Breeders' Rights Protection Office, Research Centre for Cultivar Testing (COBORU), PL-63-022 Slupia Wielka (tel.: +48 61 285 2341 fax: +48 61 285 3558 e-mail: a.rutkowska@coboru.pl)

RÉPUBLIQUE DE CORÉE / REPUBLIC OF KOREA / REPUBLIK KOREA / REPÚBLICA DE COREA



SHIN Hyun-Kwan, Director General, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 184, Anyang-ro, Manan-gu, Anyang, Gyeonggi-do 430-822  
(tel.: +82 31 467 0100 fax: +82 31 467 0116 e-mail: boseyo58@korea.kr)



CHOI Keun-Jin, Director of Variety Testing Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS), Ministry for Food, Agriculture, Forestry and Fisheries (MIFAFF), 39 Taejang-ro, Yeongtong-gu, Gyeonggi-do, Suwon-si 443-400  
(tel.: +82 31 8008 0200 fax: +82 31 203 7431 e-mail: kjchoi1001@korea.kr)



Kyung-Jin CHO, Director, Plant Variety Protection Division, Korea Forest Seed & Variety Center, Korea Forest Service, 72 Suhoeri-ro, Suanbo-myeon, Chungju-si, Chuncheongbuk-do 380-941  
(tel.: +82 43 850 3320 fax: +82 43 850 0451 e-mail: kyungcho@korea.kr)



Oksun KIM (Ms.), Plant Variety Protection Division, Korea Seed & Variety Service (KSVS) / MIFAFF, 184, Anyang-ro, Manan-gu, Anyang, 430-822 Gyeonggi-do  
(tel.: +82 31 467 0191 fax: +82 31 467 0160 e-mail: oksunkim@korea.kr)

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA / REPUBLIC OF MOLDOVA / REPUBLIK MOLDAU / REPÚBLICA DE MOLDOVA



Mihail MACHIDON, President, State Commission for Crops Variety Testing and Registration (SCCVTR), Bd. Stefan cel Mare, 162, C.P. 1873, MD-2004 Chisinau  
(tel.: +373 22 220300 fax: +373 2 211537 e-mail: mihail.machidon@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE / CZECH REPUBLIC / TSCHECHISCHE REPUBLIK / REPÚBLICA CHECA



Radmila SAFARIKOVA (Mrs.), Head of Division, National Plant Variety Office, Central Institute for Supervising and Testing in Agriculture (ÚKZÚZ), Hroznová 2, 656 06 Brno  
(tel.: +420 543 548 221 fax: +420 543 212 440 e-mail: radmila.safarikova@ukzuz.cz)

ROUMANIE / ROMANIA / RUMÄNIEN / RUMANIA



Mirela Dana CINDEA (Mrs.), Director, State Institute for Variety Testing and Registration Romania (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, Bucarest  
(tel.: +40 21 318 43 80 fax: +40 21 318 44 08 e-mail: istis@easynet.ro)



Mihaela-Rodica CIORA (Mrs.), DUS Expert, State Institute for Variety Testing and Registration (ISTIS), 61, Marasti, Sector 1, P.O. Box 32-35, 011464 Bucarest  
(tel.: +40 213 184380 fax: +40 213 184408 e-mail: mihaela\_ciora@istis.ro)

ROYAUME-UNI / UNITED KINGDOM / VEREINIGTES KÖNIGREICH / REINO UNIDO



Andrew MITCHELL, Head of Varieties and Seeds Policy, Department for Environment, Food and Rural Affairs (DEFRA), Eastbrook, Shaftesbury Road, CB2 8DR Cambridge  
(tel.: +44 300 060 0762 e-mail: andrew.mitchell@defra.gsi.gov.uk)

SLOVAQUIE / SLOVAKIA / SLOWAKEI / ESLOVAQUIA



Bronislava BĀTOROVĀ (Mrs.), National Coordinator, Senior Officer, Department of Variety Testing, Central Controlling and Testing Institute in Agriculture (ŪKSŪP), Akademická 4, SK-949 01 Nitra  
(tel.: +421 37 655 1080 fax: +421 37 652 3086 e-mail: bronislava.batorova@uksup.sk)

SUÈDE / SWEDEN / SCHWEDEN / SUECIA



Olof JOHANSSON, Head, Plant and Environment Department, Swedish Board of Agriculture, S-551 82 Jönköping  
(tel.: +46 36 155703 fax: +46 36 710517 e-mail: olof.johansson@jordbruksverket.se)

SUISSE / SWITZERLAND / SCHWEIZ / SUIZA



Eva TSCHARLAND (Frau), Juristin, Direktionsbereich Landwirtschaftliche Produktionsmittel, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 2594 fax: +41 31 323 2634 e-mail: eva.tscharland@blw.admin.ch)

Daniela THALMANN (Frau), Büro für Sortenschutz, Bundesamt für Landwirtschaft, Mattenhofstrasse 5, CH-3003 Bern  
(tel.: +41 31 322 5813 FAX: +41 31 322 2634 e-mail: daniela.thalmann@blw.admin.ch)

UNION EUROPÉENNE / EUROPEAN UNION / EUROPÄISCHE UNION / UNIÓN EUROPEA



Päivi MANNERKORPI (Mrs.), Chef de section - Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/075, 1040 Bruxelles  
(tel.: +32 2 299 3724 fax: +32 2 296 0951 e-mail: paivi.mannerkorpi@ec.europa.eu)



Isabelle CLEMENT-NISSOU (Mrs.), Policy Officer – Unité E2, Direction Générale Santé et Protection des Consommateurs, Commission européenne (DG SANCO), rue Belliard 232, 04/025, 1040 Bruxelles  
(tel.: +32 229 87834 fax: +32 2 2960951 e-mail: isabelle.clement-nissou@ec.europa.eu)



Martin EKVAD, President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6415 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: ekvad@cpvo.europa.eu)



Carlos GODINHO, Vice-President, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6413 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: godinho@cpvo.europa.eu)



Muriel LIGHTBOURNE (Mme), Legal Affairs, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, Bd. Maréchal Foch, CS 10121, 49101 Angers Cedex, France  
(tel.: +33 2 41 256414 fax: +33 2 41 256410 e-mail: lightbourne@cpvo.europa.eu)



Jean MAISON, Deputy Head, Technical Unit, Community Plant Variety Office (CPVO), 3, boulevard Marechal Foch, CS 10121, F-49101 Angers Cedex 02, France  
(tel.: +33 2 4125 6435 fax: +33 2 4125 6410 e-mail: maison@cpvo.europa.eu)

VIET NAM / VIET NAM / VIETNAM / VIET NAM



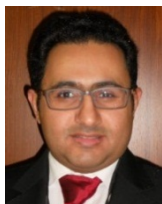
Nguyen Quoc MANH, Deputy Chief of PVP Office, Plant Variety Protection Office of Viet Nam, No 2 Ngoc Ha Street, Ba Dinh Dist, (84) 48 Hanoi  
(tel.: +84 4 38435182 fax: +84 4 37344967 e-mail: quocmanh.pvp.vn@gmail.com)

II. OBSERVATEURS / OBSERVERS / BEOBACHTER / OBSERVADORES

ARABIE SAOUDITE / SAUDI ARABIA / SAUDI-ARABIEN / ARABIA SAUDITA



Fahd Saad ALAJLAN, Head, Plant Variety Protection Section, King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), 6086 Riyadh  
(tel.: +966 1 481 3329 fax: +966 1 481 3830 e-mail: fajlan@kacst.edu.sa)



Hassan Ali ALMAZNAI, Lawyer, Legal Support Department, Directorate General for Industrial Property, King Abdulaziz City for Science and Technology (KACST), P.O. Box 6086, Riyadh 11442  
(tel.: +966 1 488 3555 Ext. 2679 fax: +966 1 481 3863 e-mail: hmaznaei@kacst.edu.sa)

CAMBODGE / CAMBODIA / KAMBODSCHA / CAMBOYA



Prak CHEATTHO, Deputy Director, General Directorate of Agriculture, Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, #200, St. Preah Norodom BVD, Sangkat Tonlebasak, Khan Chamkamon, Phnom Penh  
(tel.: +855 97 710 0721 +855 12 856 476 e-mail: cheattho@hotmail.com)



Chantravuth PHE, Deputy Director, Department Industrial Property, Ministry of Industry, Mines Energy, #45, Preah Norodom, Boulevard Hhan Doun Penh, Khan Daun Penh, Phnom Penh  
(tel.: +855 23 211141 fax: 855 23 428 263 e-mail: phechantravuth@yahoo.com)

MALAISIE / MALAYSIA / MALAYSIA / MALASIA



Halimi MAHMUD, Director, Crop Quality Control Division, Ministry of Agriculture and Fisheries, Kuala Lumpur  
(tel.: +603 8870 3447 fax: 603-8888 7639 e-mail: halimi@doa.gov.my)

PHILIPPINES / PHILIPPINES / PHILIPPINEN / FILIPINAS



Clarito M. BARRON, CESO IV, Director, Bureau of Plant Industry, Department of Agriculture, 692 San Andres Street, Malate - Manila  
(tel.: +63 2 525 7857 fax: +63 2 521 7650 e-mail: cmbarron@ymail.com)



RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO / LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC /  
DEMOKRATISCHE VOLKSREPUBLIK LAOS / REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO



Makha CHANTALA, Deputy Director General, Intellectual Property Division, National Authority for Science and Technology (NAST), Department of Intellectual Property, Standardization and Metrology (DISM), Makaidiao, P.O. Box 2279, Vientiane (tel.: +856 21 248784 fax: +856 21 2134772 e-mail: c\_makha@yahoo.com)



Bounchanh KHOMBOUNYASITH, Director, Agronomy Management Division, National Authority for Science and Technology (NAST), Department of Intellectual Property, Standardization and Metrology (DISM), Lane xang Avenue, Patuxay Square, P O Box 811, Vientiane (tel.: +856 21 412350 fax: +856 21 412349 e-mail: bchanhb@yahoo.com)

THAÏLANDE / THAILAND / THAILAND / TAILANDIA



Sopida HAEMAKOM (Ms.), Secretary of the Department of Agriculture and Chief of Legal Office, Ministry of Agriculture and Cooperatives, 50 Phaholyothin Road, Chatuchak, Bangkok 10900 (tel.: +66 2 5792445 fax: +66 2 9405527 e-mail: sopida\_doa@yahoo.com)

RÉPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE / UNITED REPUBLIC OF TANZANIA /  
VEREINIGTE REPUBLIK TANSANIA / REPÚBLICA UNIDA DE TANZANÍA



Juma Ali JUMA, Deputy Principal Secretary, Ministry of Agriculture and Natural Resources, P.O. Box 159, Zanzibar (tel.: +255242230986 fax : +255242234650 e-mail: j\_alsaady@yahoo.com)



Patrick NGWEDIAGI, Registrar, Plant Breeders' Rights Office, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives, P.O. Box 9192, Dar es Salaam (tel.: +255 22 2861404 fax: +255 22 286 1403 e-mail: ngwedi@yahoo.com)



Audax Peter RUTABANZIBWA, Chairman, PBR Advisory Committee and Head of Legal Unit, Ministry of Agriculture, Food Security and Cooperatives (MAFC), P.O. Box 9192, Dar es Salaam (tel.: +255 22 2865392 fax: +255 22 862077 e-mail: udax.rutabanzibwa@kilimo.go.tz)



Sidra Juma AMRAN (Ms.), Head of Legal Unit, Ministry of Agriculture and Natural Resources, P.O. Box 159, Zanzibar (tel.: +255242230986 fax: +255242234650)

III. ORGANISATIONS / ORGANIZATIONS / ORGANISATIONEN / ORGANIZACIONES

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY



François MEIENBERG, Board Member, Berne Declaration, P.O. Box 8026, Zürich ,  
Suisse  
(tel.: +41 44 277 7004 fax: +41 44 277 7001 e-mail: food@evb.ch)

Susanne GURA (Ms.), Coordinator, Association for Plant Breeding for the Benefit of  
Society (APBREBES), Burghofstr. 166, 53229 Bonn , Allemagne  
(tel.: +49 228 9480670 e-mail: gura@dinse.net)

ASSOCIATION FOR PLANT BREEDING FOR THE BENEFIT OF SOCIETY



Guy KASTLER, Via Campesina, Le Sieure, 34 210 La Caunette  
(tel.: +33 468 91 2895 e-mail: guy.kastler@wanadoo.fr)

COMMUNAUTÉ INTERNATIONALE DES OBTENTEURS DE PLANTES ORNEMENTALES ET  
FRUITIÈRES À REPRODUCTION ASEXUÉE (CIOPORA) / INTERNATIONAL COMMUNITY  
OF BREEDERS OF ASEXUALLY REPRODUCED ORNAMENTAL AND FRUIT PLANTS  
(CIOPORA) / INTERNATIONALE GEMEINSCHAFT DER ZÜCHTER VEGETATIV VERMEHRBARER ZIER-  
UND OBSTPFLANZEN (CIOPORA) / COMUNIDAD INTERNACIONAL DE OBTENTORES DE  
VARIETADES ORNAMENTALES Y FRUTALES DE REPRODUCCIÓN ASEXUADA (CIOPORA)



Edgar KRIEGER, Secretary General, CIOPORA - International Community of Breeders  
of Asexually Reproduced Ornamental and Fruit Plants (CIOPORA), Hamburg, Germany  
(tel.: +49 40 555 63702 fax: +49 40 555 63703 e-mail: edgar.krieger@ciopora.org)

INTERNATIONAL SEED FEDERATION (ISF)



Marcel BRUINS, Secretary General, International Seed Federation (ISF), 7, chemin du  
Reposoir, 1260 Nyon, Switzerland  
(tel.: +41 22 365 4420 fax: +41 22 365 4421 e-mail: isf@worldseed.org)



Stevan MADJARAC, Global Germplasm IP Head, Monsanto Company, 700 Chesterfield  
Pkwy, BB1B, Chesterfield 63017  
(tel.: +1 636 7374395 e-mail: stevan.madjarac@monsanto.com)



Eric DEVRON, Directeur général USF, Union française de Semences, 17, rue du Louvre,  
75001 Paris , France  
(tel.: +33 1 53009930 fax: +33 1 53407410 e-mail: eric.devron@ufr-asso.com)



Sietske WOUDA (Mrs.), PVP/R Operational Manager, Syngenta, Enkhuizen , Pays-Bas  
(tel.: +31 228 366204 e-mail: sietske.wouda@syngenta.com)



Niels LOUWAARS, International Cooperation Manager, Centre for Plant Breeding and  
Reproduction Research - CPRO-DLO, Droevendaalsesteeg 1, Postbus 16, Wageningen,  
Netherlands  
(tel.: +31 317 47 70 03 fax: +31 317 41 80 94 e-mail: n.louwaars@worldonline.nl)

#### EUROPEAN SEED ASSOCIATION (ESA)



Szonja CSÖRGÖ (Mrs.), Manager, Intellectual Property & Legal Affairs, European Seed  
Association (ESA), Bruxelles, Belgique  
(tel.: +32 2 7432860 fax: +32 2 7432869 e-mail: szonjacsorgo@euroseeds.org)



Hélène GUILLOT (Mlle), Responsable des affaires juridique et règlementaire, Union  
Française des semenciers, 17 avenue du Louvre, 75001 Paris , France  
(tel.: 01 53 00 99 34 e-mail: helene.guillot@ufs-asso.com)



Milica POPOVIC (Miss), Registration Manager Europe, Nuseed, Zrenjaninski Put BB,  
21241 Kac  
(tel.: +381 216210667 fax: +381 216 210667 e-mail: milica.popovic@rs.nuseed.com)

#### IV. BUREAU / OFFICER / VORSITZ / OFICINA



Lü BO, Chair



Martin EKVAD, Vice-Chair



IV. BUREAU DE L'OMPI / OFFICE OF WIPO / BÜRO DER WIPO / OFICINA DE LA OMPI



Glenn MAC STRAVIC, Head, Brand Database Unit, Global Databases Service, Global Information Service



Lili CHEN (Ms.), Software Developer, Brand Database Unit, Global Databases Service, Global Information Service



José APPAVE, Senior Service Data Administration Clerk, Brand Database Unit, Global Databases Service

V. BUREAU DE L'UPOV / OFFICE OF UPOV / BÜRO DER UPOV / OFICINA DE LA UPOV



Francis GURRY, Secretary-General



Peter BUTTON, Vice Secretary-General



Yolanda HUERTA (Mrs.), Legal Counsel



Julia BORYS (Mrs.), Senior Technical Counsellor



Fuminori AIHARA, Counsellor



Ben RIVOIRE, Consultant



Leontino TAVEIRA, Consultant

[L'annexe II suit /  
Annex II follows /  
Anlage II folgt /  
Sigue el Anexo II]

CAJ/67/15

ANNEX II / ANNEXE II / ANLAGE II / ANEXO II

[In English only / En anglais seulement /  
Nur auf Englisch / En Inglés solamente]

[voir la version PDF]

[End of Annex II and of document/  
Fin de l'annexe II et du document/  
Ende der Anlage II und des Dokuments/  
Fin del Anexo II y del documento]